

# SPLETNA ZNAKOVNA KNJIŽNICA

**Simona Korez**

**Racio, Družba za razvoj človeškega kapitala, d.o.o.**

*Dnevi slovenske informatike 2010, Bernardin 14.-16. april 2010*

# Problem

**Izobraževalne potrebe gluhih in naglušnih oseb v okviru izobraževalnih sistemov držav Evropske unije so bile stoletja neupoštevane. V številnih izobraževalnih sistemih se gluhi niso izobraževali po bilingualnem sistemu (znakovni jezik in govorni jezik).**

# Jezik

**Branje svetovne literature je za učenje jezika zelo pomembno. Bogati besedni zaklad posameznika in zmožnost komuniciranja na različnih nivojih. Poznavanje literature omogoča posamezniku boljše razumevanje družbe in prepoznavanje različnosti v družbi.**

# Znakovni jezik

- **Literature o slovenskem znakovnem jeziku in njegovem razvoju je zelo malo.**
- **Jezik kretenj je še zelo neraziskan, premalo poznan in ga je zato posledično tudi težko učiti.**
- **Znakovni jezik gluhih je šibak pri prenosu informacij oz. znanja, informacijska vrednost je nizka, potrebna bi bila tudi ustrezna standardizacija jezika.**

# Financiranje programa

**Projekt Znakovna knjižnica – Sign Library je sofinanciran s strani programa Grundtvig, ki je del programa Evropske unije Vseživljenjsko učenje. Njegov namen je izvajanje ukrepov in rešitev, s katerimi bi vključili čim večji del odraslega prebivalstva v različne formalne in neformalne oblike izobraževanja**

# Cilj projekta

- **Prispevati k dostopnosti svetovne literature gluhim osebam.**
- **Izbrati in prevesti v znakovni jezik med 10 in 12 leposlovnih del v posameznih partnerskih državah.**
- **Gluhim uporabnikom znakovnih jezikov približati knjige in jih spodbuditi k raziskovanju in prebiranju tako domače kot svetovne literature.**

# Partnerji v projektu

- *Equalizent* - Avstrija
- **SINOSZ** – Madžarska
- **Gebärdenfabrik** – Nemčija
- **Univerza V Hamburgu** – Inštitut za nemški znakovni jezik
- **Queraum. cultural & social research** – Avstrija
- **Auris Kranj** – Slovenija
- **Racio d.o.o.** – Slovenija

## **Strateški partnerji:**

**Nacionalni knjižnici Avstrije in Madžarske**

**Osrednja knjižnica Celje**

**Zvezno ministrstvo za izobraževanje, umetnost in kulturo  
Avstrije in**

**International Pen Club**

# Partnerstvo v Sloveniji

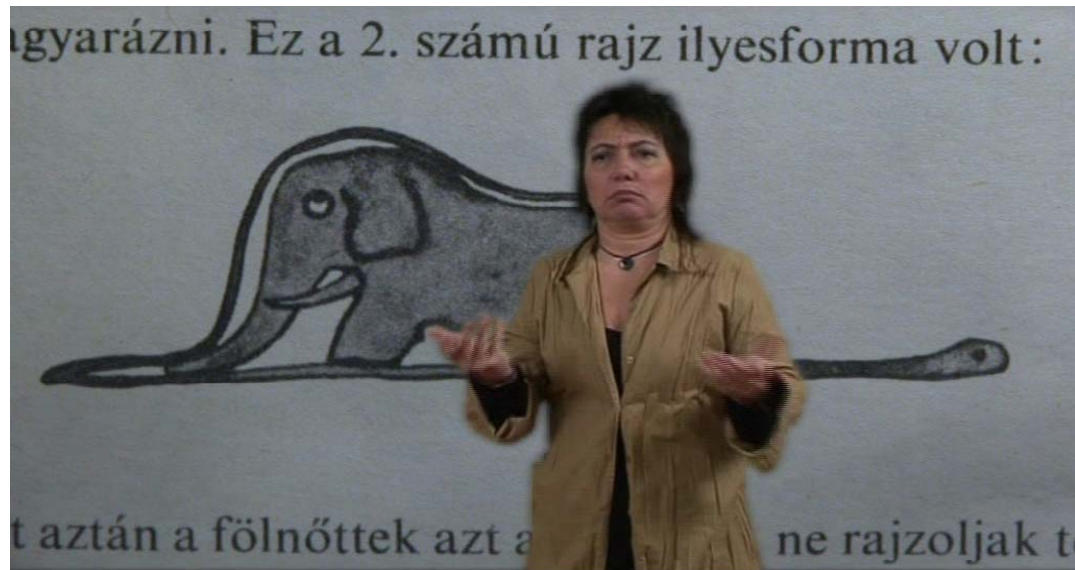
- **Auris, društvo gluhih in naglušnih za Gorenjsko Kranj, ima dolgoletne izkušnje s pripravo in izvedbo nacionalnih programov s področja kulture, izobraževanja in tehnologij za gluhe. Njihova naloga je skupaj s partnerjem družbo Racio pripraviti tri video knjige v znakovnem jeziku za gluhe.**
- **Racio, družba za razvoj človeškega kapitala, d.o.o. ima dolgoletne izkušnje pri delu z gluхими in naglušnimi osebami. V projektu skrbimo za koordinacijo aktivnosti pri pripravi video knjig in promocijo projekta.**



# Priprava gradiva

- **Izbrane knjige gluhi tolmači in tolmači znakovnega jezika pripravijo in prilagodijo v »pisani« znakovni jezik (znaki, glossen).**
- **Pripravljene tekste se nato posname na filmski trak v znakovnem jeziku.**
- **Montaža video posnetkov, priprava ozadij, spremljajoče glasbe, slikic, animacij za ozadja**

# Primeri ozadij za videoknjigo



# 1. testiranje videoknjig

- **V mesecu juniju 2009 prvo testiranje video knjig.**
- **Ocenjevanje videoknjig: Mali princ, Rilke, »Das kleine Ich bin Ich“ in Martin Krpana.**
- **Ocenjevanje pripovedovalcev, izbiro ozadij, ilustracij, animacij in skladnost montaže posameznega filma.**
- **Najbolje ocenjena knjiga Martin Krpan.**

# 2. testiranje videoknjig

**Oktobra 2009 2. testiranje videoknjig:**

- **Dečki Pavlove ulice (Molnár Ferenc),**
- **Pripovedke iz Tisoč in ene noči,**
- **Metamorfoza (Kafka)**
- **Čudežni pisalni strojček (Smiljan Rozman).**

**Idejne zasnove interpretiranih knjig so bile dobro sprejete in filmi pozitivno ocenjeni**

# Spletna znakovna knjižnica

sign library



Favorites

PC Health

Spaces

Bücher

SignLibrary



Skip >

Dokončano

Internet

start



Članki

Microsoft PowerPoint ...

Sign Library - Microso...

System tray icons and time: 15:36

# Informacije o projektu

## Linki projekta:

- <http://www.signlibrary.eu>

## Info:

Racio d.o.o.

Email: [racio@siol.net](mailto:racio@siol.net)

Tel: 03 / 428 50 60